

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

JA/S 4.SMI.1M

Jalousieaktor, 4fach, SMI
Shutter Actuator, 4-fold, SMI
Commande de store, 4-fois, SMI
Jaloezie-actuator, 4-voudig, SMI
Attuatore per taparelle, 4-livelli, SMI
Actor de persianas, 4 veces, SMI
Persienaktor, 4-faldig, SMI

ABB i-bus® EIB / KNX

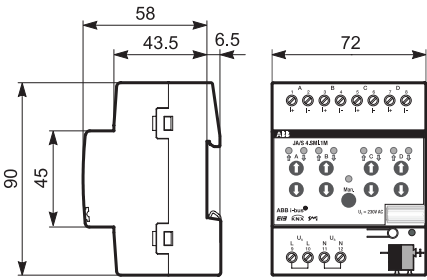
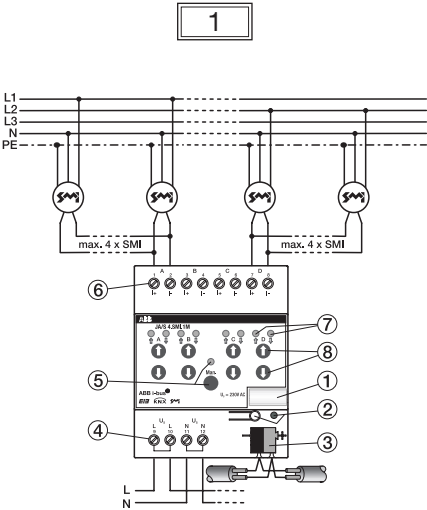
2CDG941032P0003



① Schilderträger	Beschriftung physikalische Adresse
② Programmiertaste und LED (rot)	Zur Eingabe der physikalischen Adresse
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Busanschlussklemme
④ 230 V AC- Hilfsspannung (U ₂)	je 2 Schraubklemmen für Phase (L) und Neutral (N)
⑤ LED gelb und manuelle Bedien- taste („Man.“)	Umschalten und Anzeige von EIB/KNX-Betrieb und manueller Bedienung
⑥ SMI Ausgänge A-D	2 Anschlussklemmen (I+, I-) je Ausgang
⑦ 2 LEDs gelb je Ausgang	Anzeige der Jalousiestellung
⑧ 2 manuelle Bedientasten je Ausgang	Lange Betätigung: Auf/Ab Kurze Betätigung: Stopp/ Lamellenverstellung

① Label carrier	For labelling phy. address
② Push button and LED red	For entering the physical address
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Bus connection terminal
④ 230 V AC supply voltage (U ₂)	2 screw terminals each for phase (L) and neutral (N)
⑤ LED yellow and push button („Man.“)	Changing and signalling of operation via EIB/KNX and manual operation
⑥ SMI outputs A-D	2 screw terminals (I+, I-) per output
⑦ 2 LEDs yellow per output	Display of shutter position
⑧ 2 manual push buttons per output	Long push: up / down Short push: stop / step

① Porte-étiquette	Inscription adresse physique
② Touche programm- able et LED (rouge)	Permettant de saisir l'adresse physique
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Borne de raccordement pour bus
④ Tension auxiliaire 230 V CA (U ₂)	2 bornes à vis aussi bien pour phase (L) que neutre (N)
⑤ LED jaune et touche de commande manuelle (« Man »)	Commutation ainsi qu'affichage de l'exploitation EIB/KNX et de la commande manuelle
⑥ SMI sorties A-D	2 bornes de raccordement (I+, I-) pour chaque sortie
⑦ 2 LED jaunes pour chaque sortie	Affichage de la position de la jalousie
⑧ 2 touches de commande manuelle par sortie	Commande longue: Vers le haut / le bas Commande courte: Arrêt / réglage des lamelles



Technische Daten (Auszug)
Stromversorgung 230 V AC-Hilfsspannung
Verlustleistung P Max. 1,8 W
Schutzart IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse II
Überspannungs-
kategorie III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad 2 nach EN 60 664-1
Luftdruck Atmosphäre bis 2.000 m
Gewicht 0,25 kg

Umgebungstemperaturbereich
Betrieb - 5° C ... + 45° C
Lagerung - 25° C ... + 55° C
Transport - 25° C ... + 70° C

Abmessungen
(H x B x T) 90 x 72 x 64,5 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 4 Module à 18 mm

Anschlüsse EIB / KNX
ABB i-bus® EIB / KNX Busanschlussklemme

Anschlüsse SMI
Kanal A-D Max. 4 SMI Antriebe je
Kanal (I+ / I-)
SMI Steuerspannung 18 V DC
Gesamtleitungslänge Max. 350 m

Technical Data (Extract)
Power supply 230 V AC power supply
Power loss P Max. 1.8 W
Protection IP20 to EN 60 529
Protection class II
Overvoltage category III according to EN 60 664-1
Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m
Weight 0.25 kg

Ambient temperature range
Operation - 5° C ... + 45° C
Storage - 25° C ... + 55° C
Transport - 25° C ... + 70° C

Dimensions
(H x W x D) 90 x 72 x 64.5 mm
Mounting depth 68 mm
Width 4 Module à 18 mm

Connection EIB / KNX
ABB i-bus® EIB / KNX Bus connection terminal

Connection SMI
Output A-D Max. 4 SMI drives per
output (I+ / I-)
SMI control voltage 18 V DC
Total circuit lenght Max. 350 m

Données techniques (extrait)
Alimentation Tension auxiliaire de 230 V CA
Puissance dissipée P 1,8 W maximum
Degré de protection IP20 selon la norme
NF EN 60-529

Classe de protection II
Classe de surtension III selon EN 60 664-1
Degré de contamination 2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Poids 0,25 kg

Plage de température ambiante
Exploitation - 5° C ... + 45° C
Stockage - 25° C ... + 55° C
Transport - 25° C ... + 70° C

Dimensions
(H x L x P) 90 x 72 x 64,5 mm
Prof. de montage 68 mm
Largeur 4 modules de 18 mm

Branchements EIB / KNX
ABB i-bus® EIB / KNX Borne de raccordement
pour bus

Branchements SMI
Canal A-D 4 commandes SMI au
maximum par canal (I+ / I-)

Anschlussquerschnitt Schraubklemmen
feindrähtig 0,2 - 2,5 mm²
eindrähtig 0,2 - 4,0 mm²

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern
oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf
35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715.
Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben,
Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren
muss sichergestellt sein.

Anschluss
Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraub-
klemmen. Die Klemmenbezeichnungen
befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung
zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten
Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme
Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie
das Einstellen der Parameter erfolgt mit der
Engineering Tool Software ETS (ab Version
ETS2 V1.3 oder höher).
Für die Programmierung in der ETS3 ist das
entsprechende VD3-File zu verwenden.

Connection cross section
Finely stranded 0.2 – 2.5 mm²
Single core 0.2 – 4.0 mm²

Installation
The device is suitable for installation in distribution
boxes or small housings for quick mounting on
35 mm carrier rails in compliance with DIN EN
60 715.
Accessibility of the device for operation, testing,
inspection, maintenance and repairs must be
ensured.

Connection
The electrical connection is made through screw
terminals. The terminal identification markings
are located on the housing. The connection to
the EIB / KNX is made with the bus connection
terminal supplied.

Commissioning
The assignment of the physical address as well
as the setting of the parameters is made with the
help of the Engineering Tool Software ETS (from
Version ETS2 V1.3 or higher). The appropriate
VD3-File is to be used for the programming in
the ETS3.

Tension de
commande SMI 18 V CC
Longueur totale
de câble 350 m au maximum

Diamètre de connexion des bornes à vis
fils souples de 0,2 à 2,5 mm²
unifilaire de 0,2 à 4,0 mm²

Montage
L'appareil est adapté à l'installation dans des
répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide
sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715.L'accessibilité
de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de
l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit
être assurée.

Raccordement
Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à
vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La
connexion avec l'EIB / KNX s'effectue avec la borne de
connexion au bus fournie.

Mise en service
L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des
paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool
ETS (à partir de la version ETS2 V1.2 ou plus). Le fichier
VD3 correspondant doit être utilisé pour la programmation
dans la version ETS3.



Eine ausführliche Beschreibung der Para-
metrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den
technischen Daten des Gerätes.
Diese finden Sie zum Download im Internet unter
www.abb.com/knx.

Wichtige Hinweise
Warnung! Gefährliche Spannung! Installation
nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der
Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen
sind die einschlägigen Normen, Richtlinien,
Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb
vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung
schützen!

A detailed description of the parameter
configuration and commissioning steps can
be found in the technical data. This information
can be downloaded from the Internet site
www.abb.com/knx.

Important notes
Warning! Hazardous voltage! Installation by
person with electrotechnical. The relevant
standards, directives, regulations and
instructions must be observed when planning
and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and
damage during transport, storage and
operation!

Vous trouverez une description détaillée du
paramétrage et de la mise en service dans la
documentation technique de l'appareil. Vous
pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le
site www.abb.com/knx.

Remarques importantes
Avertissement! Tension électrique dangereuse!
Installation uniquement par des personnes
qualifiées en. Les normes, directives, règlements
et stipulations en vigueur doivent être respectés
lors de la planification et de la mise en place
d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté
et de dommage lors du transport, du
stockage et de l'utilisation !

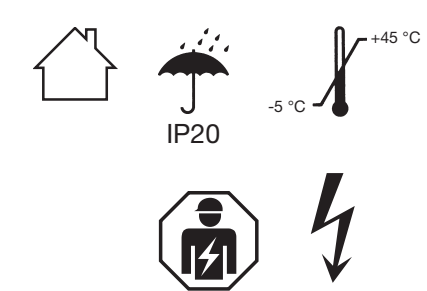


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten
technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse
(Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen
Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann
ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch
benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende
Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch
Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen
vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantie-
anspruch!

- Do not operate the device outside the specified
technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed
enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned
with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly
moistened with soap solution may be used. On no
account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage
have occurred, e.g. due to transport or storage, no
repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des
caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé
(coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide
d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon
légèrement imprégné de solution savonneuse peut
être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits
caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de
dommage (par ex. lors du transport, du stockage),
aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

 NL	
① Plaatjeshouder	Opschrift fysiek adres
② Programmeertoets en LED (rood)	Voor invoer van fysiek adres
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Busaansluitklem
④ 230 V AC-hulpspanning (U ₃)	elk 2 schroefklemmen voor fase (L) en neutraal (N)
⑤ Gele LED en toets v. hand-bediening („Man.“)	Omschakelen en weer-gave van EIB/KNX-bedrijf en handbediening
⑥ SMI-uitgangen A-D	2 aansluitklemmen (I+, I-) per uitgang
⑦ 2 gele LED's per uitgang	Weergave jaloezie
⑧ 2 toetsen v. handbediening per uitgang	Lange bediening: Omhoog/Omlaag Korte bediening: Stop/Lamellenverstelling

 IT	
① Supporto targhetta	Scrittura indir. fisico
② Tasto di programmazione e LED (rosso)	Per immettere l'indirizzo fisico
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Morsettiera di allacciamento bus
④ Tensione ausiliaria 230 V AC (U ₃)	2 morsetti a vite ciascuno per fase (L) e neutro (N)
⑤ LED giallo e tasto di comando manuale („Man.“)	Commutatore e indicatore di esercizio EIB/KNX e comando manuale
⑥ Uscite SMI A-D	2 morsetti di allacciamento (I+, I-) per ciascuna uscita
⑦ 2 LED gialli per ciascuna uscita	Indicatore di posizione tendina
⑧ 2 tasti di comando manuale per ciascuna uscita	Azionamento prolungato: salita/discesa Azionamento breve: arresto/spostamento lamelle

 ES	
① Portaplacas	Rotulación dirección física
② Tecla de programación y LED (rojo)	Para introducir la dirección física
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Borne de conexión bus
④ Tensión auxiliar de 230 V CA (U ₃)	2 bornes de rosca para fase (L) y neutro (N) en cada caso
⑤ LED amarillo y tecla de mando manual („Man.“)	Cambio e indicación de servicio EIB/KNX y de mando manual
⑥ Salidas SMI A-D	2 bornes de conexión (I+, I-) por salida
⑦ 2 LEDs amarillos por salida	Indicación de posición persiana
⑧ 2 teclas de mando manuales por salida	Accionamiento prolongado: Arriba/Abajo Accionamiento breve: Parada/ Ajuste de láminas

 SE	
① Skylthållare	Märkning med fysikalisk adress
② Programmerings-knapp och LED (röd)	För inmatning av den fysikaliska adressen
③ ABB i-bus® EIB/KNX	Bussanslutningsklämma
④ 230 V AC-hjälpspänning (U ₃)	Vardera 2 skruvklämmor för fas (L) och neutral (N)
⑤ Gul LED och manuell knapp ("Man.")	Omkoppling och visning av EIB/KNX-drift och manuell manövrering
⑥ SMI-utgångar A-D	2 anslutningsklämmor (I+, I-) per utgång
⑦ 2 gula LED per utgång	Visning av jalusiläge
⑧ 2 manuella knappar per utgång	Lång tryckning: Upp/ned Kort tryckning: Stopp/ lamelljustering

Beschrijving van het apparaat

De jaloezie-actuator JA/S 4.SMI.1M is een seriegeschakeld apparaat voor inbouw in de verdeler. Middels de ingebouwde SMI-interface kunnen vier onafhankelijke groepen met elk max. vier SMI jaloezie- en/of rolluikaandrijvingen via EIB / KNX worden aangestuurd.

Voor de werking met de manuele bedienings-toetsen en via ABB i-bus EIB / KNX moet het toestel worden aangesloten op een 230 V AC hulpspanning.

Met de toetsen aan de voorkant van het apparaat kan het scherm handmatig omhoog en omlaag worden geschoven, alsmede gestopt of stapsgewijs worden versteld. De LED's geven daarbij de huidige bewegingsrichting of de stand aan.

De verbinding met de ABB i-bus® EIB / KNX wordt via de busaansluitklem tot stand gebracht.

Descrizione dell'apparecchio

L'azionatore tendina JA/S 4.SMI.1M è un apparecchio per montaggio in serie nel distributore. Attraverso l'interfaccia SMI integrata si possono comandare quattro gruppi indipendenti, ciascuno con un massimo di quattro azionamenti tendina SMI e/o caricamento rullino tramite EIB / KNX.

Per funzionare con i tasti di comando manuale e mediante ABB i-bus EIB / KNX, l'apparecchio deve essere collegato ad una tensione ausiliaria di 230 V AC.

Tramite i tasti di comando presenti sul lato anteriore dell'apparecchio, la tendina può essere comandata manualmente in salita e discesa nonché arrestata e spostata per passi. In tale circostanza i LED indicano la direzione di spostamento ovvero la posizione corrente. Il collegamento con l'ABB i-bus® EIB / KNX viene realizzato attraverso la morsettiera di allacciamento.

Descripción del equipo

El actor de persiana JA/S 4.SMI.1M es un aparato de conexión en serie para el montaje en el distribuidor. A través de la interfaz SMI integrada es posible controlar cuatro grupos independientes con hasta cuatro accionamientos SMI de diafragma y/o de persiana cada uno mediante EIB / KNX.

Para manejar el aparato a través de las teclas de mando manual y a través del ABB i-bus EIB / KNX, hay que conectarlo a una tensión auxiliar de 230 V AC. Con las teclas de mando en el lado frontal del aparato, la colgadura puede ser manualmente trasladada hacia arriba, hacia abajo, parada y ajustada paso a paso. Durante este proceso los LED indican la dirección de marcha actual o bien la posición actual.

La conexión con el ABB i-bus® EIB / KNX es establecida mediante el borne de conexión de bus.

Apparatbeskrivning

Jalusimanöverdon JA/S 4.SMI.1M är en seriekomponent för inbyggnad i fördelaren. Med det integrerade SMI-gränssnittet kan fyra oberoende grupper med vardera upp till fyra SMI jalusi- och/eller markisdrivningar styras via EIB/KNX.

Enheten måste anslutas till extern spänning med 230 V AC för att de manuella tangenterna och ABB i-bus EIB / KNX skall kunna användas. Med knapparna på enhetens front kan avskärmningen köras upp och ned manuellt samt stoppas och justeras stegvis. LED-lamporna visar den aktuella körriktningen och den aktuella positionen. Koppling till ABB i-bus® EIB / KNX görs via bussanslutningsklämman.

Kernoppervlakte schroefklemmen

Stroomvoorziening	230 V AC-hulpspanning
Vermogensverlies P	Max. 1,8 W
Beschermingstype	IP20 volgens EN 60 529
Beschermingsklasse II	
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Gewicht	0,25 kg

Omgevingstemperatuur

Bedrijf	- 5° C ... + 45° C
Opslag	- 25° C ... + 55° C
Transport	- 25° C ... + 70° C

Afmetingen	
(H x B x D)	90 x 72 x 64,5 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	4 modules à 18 mm

Aansluitingen EIB / KNX

ABB i-bus® EIB / KNX Busaansluitklem

Aansluitingen SMI

Kanaal A-D	Max. 4 SMI-aandrijvingen per kanaal (I+ / I-)
SMI-stuurspanning	18 V DC
Totale lengte v. leiding	Max. 350 m

Dati tecnici (estratto)

Alimentazione elettrica	Tensione ausiliaria 230 V AC
Potenza dissipata P	Max. 1,8 W
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovratensioneione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Peso	0,25 kg

Intervallo di temperatura ambiente

Esercizio	- 5° C ... + 45° C
Magazzinaggio	- 25° C ... + 55° C
Trasporto	- 25° C ... + 70° C

Dimensioni	
(H x L x P)	90 x 72 x 64,5 mm
Profondità di incasso	68 mm
Larghezza	4 moduli da 18 mm

Allacciamenti EIB / KNX

ABB i-bus® EIB/KNX Morsettiera di allaccia-mento bus

Allacciamenti SMI

Canale A-D	Max. 4 azionamenti SMI per ciascun canale (I+ / I-)
------------	---

Gama de temperatura ambiente	
Servicio	- 5° C ... + 45° C
Almacenaje	- 25° C ... + 55° C
Transporte	- 25° C ... + 70° C

Dimensiones	
(Alt. x An. x Prof.)	90 x 72 x 64,5 mm
Profun. de montaje	68 mm
Ancho	4 módulos de 18 mm

Conexiones EIB / KNX

ABB i-bus® EIB/KNX Borne de conexión bus

Conexiones SMI

Canal A-D	Máx. 4 accionamientos SMI por canal (I+ / I-)
-----------	---

Tekniska data (utdrag)

Strömmatning	230 V AC-hjälpspänning
Effektförlust P	Max. 1,8 W
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass II	
Överspanningskategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmuttningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m
Vikt	0,25 kg

Omgivningstemperatur

Drift	- 5° C ... + 45° C
Lagring	- 25° C ... + 55° C
Transport	- 25° C ... + 70° C

(H x B x D)	90 x 72 x 64,5 mm
Inbyggnadsdjup	68 mm
Bredd	4 moduler à 18 mm

Anslutningar EIB / KNX

ABB i-bus® EIB/KNX Bussanslutningsklämma

Anslutningar SMI

Kanal A–D	Max. 4 SMI-drivningar per kanal (I+ / I-)
SMI manöverspänning	18 V DC
Total ledningslängd	Max. 350 m

finjndradig	0,2 - 2,5 mm²
eendradig	0,2 - 4,0 mm²

Montage

Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60 715. De toegankelijkheid van het apparaat voor bedrijf, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet gewaarborgd zijn.

Aansluiting

De elektrische aansluiting vindt plaats door middel van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing.

De verbinding met de EIB / KNX wordt gerealiseerd door middel van de meegeleverde busaansluitklem.

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres en het instellen van de parameters gebeurt met behulp van de Engineering Tool Software ETS (versie ETS2 V1.3 of hoger). Voor de programmering in de ETS3 moet de desbetreffende VD3-file worden gebruikt.

Tensione di comando SMI	18 V DC
Lunghezza di linea totale	Max. 350 m

Sezione di allacciamento morsetti a vite

a fili sottili	0,2 - 2,5 mm²
a filo unico	0,2 - 4,0 mm²

Montaggio

L'apparecchio è adatto per il montaggio su distributori o alloggiamenti di piccole dimensioni per il fissaggio rapido su rotaie portanti da 35 mm in conformità a DIN EN 60 715. È necessario garantire l'accesso all'apparecchio per lo svolgimento dell'esercizio, di controlli, ispezioni, manutenzione e riparazioni.

Collegamento

Il collegamento elettrico avviene per mezzo di morsetti a vite. I nomi dei morsetti sono indicati sull'alloggiamento. Il collegamento a EIB / KNX avviene tramite il morsetto del bus in dotazione.

Messa in servizio

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri avvengono tramite ETS (Engineering Tool Software) (dalla versione ETS2 V1.3 in poi). Per la programmazione in ETS3 si deve utilizzare il relativo file VD3.

Tensión excitadora SMI	18 V CC
Longitud total de línea	Máx. 350 m

Sección de conexión de bornes de rosca	
de hilo fino	0,2 - 2,5 mm²
unifilar	0,2 - 4,0 mm²

Montaje

El aparato es adecuado para su montaje en distribuidores o cajas pequeñas para una fijación rápida sobre rieles portantes de 35 mm según la norma DIN EN 60 715. Se debe garantizar la accesibilidad del aparato para el funcionamiento, comprobación, inspección, mantenimiento y reparación.

Conexión

La conexión eléctrica se realiza a través de bornes roscados. Las denominaciones de los bornes se encuentran en la carcasa. La conexión con EIB / KNX se realiza con el borne de conexión a bus que se adjunta.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.3 o superior). Para la programación en ETS3 se debe emplear el correspondiente fichero VD3.

Anslutningsarea skruvklämmor

Fintrådig	0,2 - 2,5 mm²
Tekniska data (utdrag)	0,2 - 4,0 mm²

Montering

Enheten passar för montering i fördelare eller små höljen för snabbfäste på 35 mm bärskenor enligt DIN EN 60 715, Det måste säkerställas att enheten är åtkomlig för användning, kontroll, inspektion, underhåll och reparation.

Anslutning

Elanslutningen sker med skruvklämmor. Klämmornas beteckning finns på höljet. Anslutningen till EIB / KNX sker med medföljande bussanslutningsklämma.

Idrifttagning

Tilldelningen av den fysiska adressen och inställningen av parametrarna sker med Engineering Tool Software ETS (version ETS2 V1.3 eller senare). För programmeringen i ETS3 ska motsvarande VD3-fil användas.

I

Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.

!

Belangrijke aanwijzingen

Waarschuwing! Let op, gevaarlijke spanning! Installatie alleen toegestaan door elektriciën. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

!

Indicazioni importanti

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista specializzato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!

I

Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

!

Observaciones importantes

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.

I

En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.com/knx.

!

Viktiga upplysningar

Varning! Farlig spänning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek
worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende